

Wystan Hugh Auden

U vrijeme rata (In Time Of War)

XI
(GANIMED)

U mudrosti svojoj On pogleda s trona
na skromnog dječaka koji čuva stada
Grlicu posla, bez njeg se vrati ona:
Mladac voli poj, no brzo u san pada.

No, plan je za mlačevu budućnost preči:
Sada bi ga On prisiliti morao,
Poslije će voljeti istinu i reći
Da je zahvalan. Survao se orao.

Nije išlo: govor Njegov suh je bio.
Dečkić zijeva, zviždi, slaže face; k tomu
Izmigolji zagrljaju očinskomu.

No za orla uvijek imaše strpljenja,
Ide kud taj želi. To je žarko htio
Pa od njeg sve dozna vrste usmrćenja.

No ne mogu ... (But I Can't)

Vrijeme neće kazat' doli Rekoh to.
Vrijeme samo zna, mi plaćamo cijenu.
Ja bih, da to mogu, tebi rekao

Zaplaćemo li uz lice klaunovo,
Posrnemo li kad muzičari krenu,
Vrijeme neće kazat' doli Rekoh to.

Nisu nužna pretkazanja, iako,
Jer te volim kao oka zjenu
Ja bih, da to mogu, tebi rekao.

Odnেকে je vjetar svak dopuhao
I s razlogom nekim svi listovi venu.
Vrijeme neće kazat' doli Rekoh to.

Ruže rasti valjda žele ozbiljno
Slika stvarno kani izbjeći svu mijenu .
Ja bih, da to mogu, tebi rekao.

Kad ustao bi lav i odšetao,
Da vojnici svi prečuju sirenu,
Neće l' vrijeme kazat' doli Rekoh to?
Ja bih, da to mogu, tebi rekao.

PREPJEV: David Bartolić